

No. 42689

**United Nations
and
Kuwait**

Exchange of letters constituting an agreement between the United Nations and the Government of the State of Kuwait concerning the activities of the United Nations Assistance Mission for Iraq (UNAMI) in the State of Kuwait. New York, 23 September 2004 and 30 September 2004

Entry into force: *18 April 2006, in accordance with the provisions of the said letters*

Authentic texts: *Arabic and English*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *ex officio, 1 May 2006*

**Organisation des Nations Unies
et
Koweït**

Échange de lettres constituant un accord entre l'Organisation des Nations Unies et le Gouvernement de l'État du Koweït relatif aux activités de la Mission d'assistance des Nations Unies pour l'Iraq (MANUI) dans l'État du Koweït. New York, 23 septembre 2004 et 30 septembre 2004

Entrée en vigueur : *18 avril 2006, conformément aux dispositions desdites lettres*

Textes authentiques : *arabe et anglais*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *d'office, 1er mai 2006*

[ARABIC TEXT – TEXTE ARABE]

*Permanent Mission
of the State of Kuwait
in the United Nations
New York*



وَدَوْلَةُ الْكُوَيْتِ الدَّائِمَةُ
عند الأمم المتحدة
نيويورك

٣٠ سبتمبر ٢٠٠٤

السيد/كيران برترغاست المحترم
وكيل الأمين العام للشئون السياسية،

أتشرف بإخطاركم استلامى لرسالتكم المؤرخة ٢٣ سبتمبر
٢٠٠٤ والتي تتص على ما يلى:

ويشرفنى بان أؤكد أن رسالتكم المذكورة أعلاه ورسالة ردنا
تعتبر اتفاقاً بين حكومة دولة الكويت والأمم المتحدة يبدأ نفاذه بتاريخ
الإشعار الذي تبين فيه الحكومة استيفاءها لجميع الإجراءات القانونية
الوطنية اللازمة لبدء نفاذه.

وتفضلوا بقبول فائق الاحترام ،،،

نبيلة عيد الله الملا

المندوب الدائم

United Nations  Nations Unies
HEADQUARTERS - SIEGE NEW YORK, NY 10017

REFERENCE

23 أيلول/سبتمبر 2004

صاحب السمو،

- 1 - يشرقي الإشارة إلى النشاطات التي تقوم بها بعثة الأمم المتحدة لتقديم المساعدة إلى العراق (UNAMI) التي أنشئت بموجب قرار مجلس الأمن 1500 (2003) لدعم الأمين العام في إنجاز مهامه بموجب قرار مجلس الأمن 1483 (2003).
- 2 - ولتسهيل نشاطات بعثة الأمم المتحدة لتقديم المساعدة إلى العراق، فإن الأمم المتحدة بحاجة إلى وجود لها في دولة الكويت من أجل تقديم خدمات النقل والإمداد وغير ذلك من خدمات الدعم إلى البعثة.
- 3 - ولتحقيق هذا الغرض، فبني أود أن أقترح بأن تقوم حكومتكم طبقاً للمادة 105 من الميثاق بمنح بعثة الأمم المتحدة لتقديم المساعدة إلى العراق بوصفها من أجهزة الأمم المتحدة وممتلكاتها وأموالها وموجوداتها وأعضائها المتكوريين في الفقرة الخامسة المنكورة أنهاء الامتيازات والحصانات المنصوص عليها في اتفاقية الأمم المتحدة للحصانات والامتيازات التي تعد دولة الكويت طرفاً فيها.
- 4 - لأغراض هذا الاتفاق، يتم تعريف المصطلحات والمفاهيم التالية أينما وردت في الاتفاق كما يلي:
 - الحكومة "حكومة دولة الكويت".
 - البعثة "ويقصد بها بعثة الأمم المتحدة لتقديم المساعدة إلى العراق (UNAMI)".
 - الاتفاقية "ويقصد بها اتفاقية حصانات وامتيازات الأمم المتحدة لعام 1946".
- 5 - يتمتع كبار الأعضاء العاملين في البعثة الذين منبغ أسماؤهم إلى الحكومة بالامتيازات والحصانات والإعفاءات والتسهيلات التي تمنح للمبعوثين الدبلوماسيين وفقاً للقانون الدولي، أما موظفي الأمم المتحدة والخبراء الذين يكلفون بالعمل مع البعثة فإنهم يتمتعون بالامتيازات والحصانات المعتمدة لهم بموجب الفصول الخامس والسادس والسابع من الاتفاقية.

معالي الشيخ محمد الصباح السالم الصباح

وزير خارجية دولة الكويت

الكويت